

«... Pour être juste, c'est-à-dire, pour avoir sa raison d'être, la critique doit être partielle, passionnée, politique, c'est-à-dire faite d'un point de vue exclusif, mais au point de vue qui ouvre le plus d'horizons... »  
Charles Baudelaire

« In order to be just, that is to say, to have a reason for existing, criticism must be partial, impassioned, and political, that is, made from a selective point of view yet one which opens more horizons... » Charles Baudelaire.

Au moment où une nouvelle équipe reprend la rédaction de l'Architecture d'aujourd'hui, il nous est paru indispensable de nous pencher sur l'objet et le programme de la revue tels qu'en novembre 1930 André Bloc, son fondateur, les définissait : « En créant un nouveau périodique, nous avons voulu assurer à l'architecture moderne... la publicité qui lui est indispensable. Les plus nobles idées comme les plus beaux talents ont besoin d'être révélés, sans quoi, ils risqueraient d'être étouffés dans le concert de la médiocrité générale qui tend à tout submerger... Notre programme est simple, il consiste à lutter contre toutes les routines, contre les règlements défectueux, contre les matériaux néfastes, contre la vague de laideur qui a permis l'édification en plein Paris... de monstrueuses constructions élevées à coup de millions. Quand nous commencerons à entendre enfin les protestations de ceux dont les œuvres déshonorent l'architecture contemporaine, nous pourrions dire alors que notre peine n'aura pas été perdue ».

Pour nous, en 1974, la fidélité à l'esprit qui présidait à la création de la revue, consiste à reprendre un combat commencé par André Bloc il y a plus de quarante ans. Bien entendu, notre combat ne peut plus se poser dans les mêmes termes ; il ne s'agit donc pas de lutter pour la défense d'une forme d'architecture moderne nostalgiquement attachée à ses origines, mais de tirer les conséquences de l'échec des avant-gardes et de savoir si on peut poser en termes clairs les conditions d'une pratique architecturale contemporaine.

Nous voulons faire de l'Architecture d'aujourd'hui une tribune et le lieu d'un débat vigoureux autour des idées et des œuvres inscrites dans le contexte du système de production actuel.

Pour atteindre ces objectifs, il nous faudra remplir trois tâches :

**Informier réellement nos lecteurs**, c'est-à-dire leur révéler les aspects idéologiques, économiques et politiques que dissimule l'information factuelle brute.

**Critiquer activement les œuvres et les idées**, c'est-à-dire essayer de les situer dans l'histoire contemporaine afin de saisir leur pertinence réelle par rapport aux systèmes de production.

**Découvrir, aider, stimuler de jeunes architectes** qui nous paraîtront faire progresser le débat en France et à l'étranger. Il nous est certes apparu qu'un changement substantiel du contenu de la revue ne pouvait s'opérer sans en modifier la forme ; c'est pourquoi nous avons été amenés à proposer une réorganisation des rubriques et quelques mesures touchant à l'amélioration de la présentation.

La revue restera globalement divisée en deux parties rédactionnelles distinctes organisées par rubriques, certaines qui existent déjà, d'autres qu'il nous faudra créer.

Dans la première partie les lecteurs pourront trouver immédiatement après le générique, le sommaire et l'éditorial ; quatre rubriques orientées sur les problèmes de l'actualité, à savoir :

- 1 - une **tribune** dans laquelle nos lecteurs pourront s'exprimer sous forme de lettres, de libres propos ou de débat organisé par A.A.
- 2 - les **actualités**, où seront regroupées, sous forme condensée, des informations qui à un titre ou un autre, relèvent du domaine de l'architecture, de l'urbanisme ou de manière plus générale de l'environnement.
- 3 - un **panorama** des projets et réalisations architecturales et urbaines traités sous l'angle de l'actualité.
- 4 - des notes de **lectures** comprenant des analyses et des critiques de revues et de livres récents.

Cette première partie sera complétée par un **calendrier** des événements, congrès, expositions et concours se déroulant dans le monde pendant les prochains mois.

Dans la deuxième partie, actuellement consacrée au thème du numéro nous souhaitons obtenir une plus grande diversité des sujets abordés et pour cela nous avons créé quatre rubriques :

- 1 - Un **dossier** sur un thème dont nous aimerions qu'il soit l'occasion d'approfondir une question particulièrement importante.
- 2 - Les présentations **critiques** de projets et réalisations d'architecture, choisis en fonction de leur importance et de leur qualité.
- 3 - Des **documents** sous forme d'étude, de compte-rendu de recherches, d'articles touchant à des disciplines variées (histoire, sémiologie, ethnologie, théorie de l'architecture etc.).
- 4 - Une revue des **produits** nouveaux présentés sur le marché des matériaux de construction.

Au plan des améliorations matérielles nous espérons arriver à une meilleure lisibilité des textes et des nombreux documents graphiques publiés. Pour nos lecteurs étrangers nous tenterons d'intégrer progressivement les traductions anglaises dans le corps même de la revue.

Nous sommes conscients des difficultés qu'entraînera la réalisation de nos projets et nous savons que nous y parviendrons lentement, corrigeant notre formule chaque fois que nous aurons fait une erreur.

Nous savons enfin que la qualité d'une revue dépend de la communauté de ses lecteurs. Nous souhaitons mieux connaître les nôtres.

Amis lecteurs, faites-nous connaître votre opinion, et surtout, afin d'être vous-mêmes mieux informés, informez-nous de tout ce qui se passe dans votre pays, dans vos régions, dans vos villes ; aidez-nous à améliorer l'Architecture d'aujourd'hui.

**Bernard Huet ■**

At a moment when a new team is taking over the editorial responsibilities of l'Architecture d'aujourd'hui, it seemed indispensable that we reconsider the objectives and program of the magazine which André Bloc, its founder, defined in November, 1930, as follows :



« In creating a new periodical we wished to insure the publicity for modern architecture which is vital to it. The noblest ideas, like the richest talents, need to be revealed, without which they risk being smothered in the conspiracy of pervasive mediocrity which tends to envelop everything... Our program is simple : it consists in struggling against all routine, against all deficient rules, against nefarious materials, against the wave of ugliness which has permitted the construction of monstrous buildings costing millions in the center of Paris... When we finally begin to hear protests from those persons whose works bring dishonor to contemporary architecture, we can say then that our effort has not been wasted. »

Loyalty to the spirit which prevailed at the birth of the magazine means for us, in 1974, relaunching the battle begun by Andre Bloc more than forty years ago. Of course, our « battle » no longer presents itself in the same terms ; it is not a matter of struggling to defend a form of modern architecture nostalgically attached to its origins, but rather to draw lessons from the failure of avant-gardes and to discover whether one can state in clear terms the conditions for a contemporary architectural practice.

We wish to make l'Architecture d'aujourd'hui a tribune, and a place for a vigorous debate on ideas and on works rooted in the context of the present system of production :

In order to accomplish these objectives, we must fulfill three tasks :

**To inform fully our readers**, that is, to set forth for them the ideological, economic, and political aspects which straight factual information may conceal.

**To criticize actively works and ideas**, that is, to try to place them within the context of contemporary history in order to perceive their veritable relevance in relation to systems of production.

**To discover, aid, and stimulate young architects** who seem to us to further the debate in France and abroad. Certainly it seemed to us that a substantial change in the contents of the magazine could not occur without modifying the form ; this is why we have been led to propose a reorganization of headings and certain measures relating to improvement of the presentation.

The magazine will continue to be divided generally into two distinct editorial segments organized by headings, some of which already exist and others which it will be necessary to create.

In the first part, the readers can find immediately after the title, the summary and the editorial, four headings oriented towards problems of topical interest, including :

- 1 - a **tribune** from which our readers may express themselves by letter, open remarks, or a debate organized by A.A. ;
- 2 - **current news** which will bring together in a condensed form information which, in one way or another, emerges from the domain of architecture, urban planning or the environ. ;
- 3 - **panorama** of architectural and planning projects and realizations treated from the point of view of their topical nature ;
- 4 - **notes for readers**, comprising analyses and criticisms of recent books and magazines.

This first part will be completed by a calendar of events, congresses, exhibitions and competitions taking place in the coming months throughout the world.

In the second part, which is presently dedicated to the theme of the issue, we wish to obtain a greater diversity of subjects treated and so to do this, we have created four headings.

- 1 - **Papers on a theme** which we have chosen as an occasion for studying a particularly important question in depth.
- 2 - **Critical presentation** of architectural projects and realizations selected for their quality and importance.
- 3 - **Documents** in the form of a study, a research report, or articles relating to other disciplines (history, semiology, ethnology, theory of architecture, etc...)
- 4 - A review of **new products** presented on the construction materials market.

At the level of concrete improvements, we hope to attain a better quality of readability for our published texts and numerous graphic documents ; and, for our readers abroad, we shall attempt to introduce English translations progressively into the body of the magazine. We are aware of the difficulties which our proposals may present and we know that we shall only accomplish these slowly, correcting our formula each time that we commit an error.

We know finally that the quality of a magazine depends upon its community of readers. We wish to become better acquainted with our own.

As readers (and friends) please let us know your opinions and, above all, in order to be better informed yourself, inform us of all that occurs in your country, your region, your city ; aid us in ameliorating l'Architecture d'aujourd'hui. **Bernard Huet**